

常  
年

# 瑪利亞進教之佑 華人天主堂

MARY HELP OF CHRISTIANS  
Chinese Catholic Parish

10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9  
Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

Pastor: Fr. James H. Jeffcoat, S.D.B.  
週一-休假 Monday off

二零零五年六月廿六日

June 26,

『誰不背起自己的十字架跟隨我，不配是

堂  
區  
通

Parish Newsletter



## 彌撒時間表

### \* 主日彌撒

星期六：下午四時半(雙語)  
主 日：上午九時半(英語)  
上午十一時(雙語)

### \* 平日彌撒

星期二至五：中午十二時正(雙語)

### \* 耶穌聖心彌撒

每月首星期五：中午十二時正(雙語)

- 修和聖事：可隨時與神父預約(告解)

### 常年期第十三週 (二零零五年六月廿六日至七月二日) 讀經、福音章節

主 日	常年期第十三主日		
	列王紀下 4:8-11,14-16	羅馬書 6:3-4,8-11	瑪竇 10:37-42
星期一	創世紀 18:16-33		瑪竇 8:18-22
星期二	聖依勒內 (紀念)	創世紀 19:15-29	瑪竇 8:23-27
星期三	聖伯多祿及聖保祿 (節日)		
	宗徒大事錄 12:1-11	弟茂德後書 4:6-8,17-18	瑪竇 16:13-19
星期四	創世紀 22:1-19		瑪竇 9:1-8
星期五	創世紀 23:1-4,19;24:1-8,62-67		瑪竇 9:9-13
星期六	創世紀 27:1-5,15-29		瑪竇 9:14-17

### 常年期第十四週 (二零零五年七月三日至七月九日) 讀經、福音章節

主 日	常年期第十四主日		
	匝加利亞 9:9-10	羅馬書 8:9,11-13	瑪竇 11:25-30
星期一	創世紀 28:10-22		瑪竇 9:18-26
星期二	創世紀 32:23-33		瑪竇 9:32-38
星期三	創世紀 41:55-57;42:5-7,17-24		瑪竇 10:1-7
星期四	創世紀 44:18-21,23-29;45:1-5		瑪竇 10:7-15
星期五	創世紀 46:1-7,28-30		瑪竇 10:16-23
星期六	中華殉道諸聖及真福 (慶 日)	羅馬書 8:35,37-39	瑪竇 5:1-12

### 常年期第十五週 (二零零五年七月十日至七月十六日) 讀經、福音章節

主 日	常年期第十五主日		
	依撒意亞 55:10-11	羅馬書 8:18-23	瑪竇 13:1-23
星期一	聖本篤 (紀念)	出谷紀 1:8-14,22	瑪竇 10:34-11:1
星期二	出谷紀 2:1-15		瑪竇 11:20-24
星期三	出谷紀 3:1-6,9-12		瑪竇 11:25-27
星期四	出谷紀 3:13-20		瑪竇 11:28-30
星期五	聖文德 (紀念)	出谷紀 11:10-12:14	瑪竇 12:1-8
星期六	出谷紀 12:37-42		瑪竇 12:14-21

### 常年期第十六主日 (二零零五年七月十七日) 讀經、福音章節

主 日	智慧篇 12:13,16-19	羅馬書 8:26-27	瑪竇 13:24-43
-----	-----------------	-------------	-------------





## 堂區及教會消息

### 週六(七月二日)主日提前彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：何如煊 Yuran  
 接待員：盧呂麗霞 Mable  
 司儀：楊關婉玲 Christina  
 輔祭：羅尹婷 Verda、奚浩雯 Mavis  
 讀經員：(祈禱宗會)  
 送聖體員：

### 主日(七月三日)十一時彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：盧周靜儀 Betty、洗鄧佩茹 Josephine  
 接待員：車耀沛 Francis、倪容正莊 Betty  
 司儀：陳德仁 John  
 輔祭：張睿智 Belinda、陳珮琪 Christine、  
 黃浚瑋 Justin、洗仲熙 Derek  
 讀經員：梁新傑 Peter、黃李雪珠 Korren (國語)  
 送聖體員：

### 週六(七月九日)主日提前彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：何如煊 Yuran  
 接待員：盧呂麗霞 Mable  
 司儀：鍾劉芝華 Michelle  
 輔祭：麥天詠 Angel、朱青虹 Melanie  
 讀經員：馮煜祥 Bill、梁惠儀 Cecilia  
 送聖體員：

### 主日(七月十日)十一時彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：盧周靜儀 Betty、洗鄧佩茹 Josephine  
 接待員：車耀沛 Francis、倪容正莊 Betty  
 司儀：程致毅 Alan  
 輔祭：廖皓筠 Vanessa、樂嘉鐸 Alysia、  
 容慧心 Winsome、翟子舜 Wayne  
 讀經員：房葉翠蘭 Gemma、勞宜仰 Peter  
 送聖體員：

### 週六(七月十六日)主日提前彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：何如煊 Yuran  
 接待員：盧呂麗霞 Mable  
 司儀：黃淑明 Eve  
 輔祭：奚浩雯 Mavis、麥天詠 Angel  
 讀經員：劉陳愛德 Ada、Clara Cheung  
 送聖體員：

### 主日(七月十七日)十一時彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：盧周靜儀 Betty、洗鄧佩茹 Josephine  
 接待員：車耀沛 Francis、倪容正莊 Betty  
 司儀：何呂芬年 Fanny  
 輔祭：翟子寧 Shering、王國澤 Wayne、  
 倪穎妍 Rainbow、區允瑤 Angela  
 讀經員：佟永聰 William、劉陶羅蘭 Cinda (國語)  
 送聖體員：

### 耶穌聖心彌撒

七月份敬禮耶穌聖心彌撒：  
 日期：七月一日(首星期五)  
 時間：中午十二時正(中英雙語)  
 請各位教友踴躍參加，以賠補耶穌聖心所受的凌辱，並向基督以愛還愛。

### 初領聖體預備班

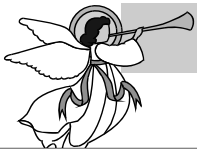
堂區將於七月十九、二十、二十一日，三日的上午，開設初領聖體預備班，並於八月十三日及九月十日設有兩節的重溫課程。此預備班是為適齡兒童準備於十月九日(星期日)，感恩節的彌撒中初領聖體。於本年九月就讀小學第三班或年滿八歲及以上，已領洗及未初領聖體的兒童，可報名參加。請到詢問處索取報名表格，填妥後，最遲於六月二十六日交回堂區辦事處。

### 兒童夏令日營

堂區青年議會邀請六至十二歲的小朋友參與今年的堂區兒童夏令日營。透過各種有趣活動、祈禱、分享及參觀；目的是為幫助小朋友建立更深的信仰及團體感。今年主題為 “We Come to Worship Him”。日期為七月二十五日至二十九日(星期一至五)，每日早上九時至下午四時，前後亦有兒童托管服務，日營最後一天會邀請家長參加結束晚會。名額有限，請盡早報名。費用九十元包括所有活動所需用品、T-恤、交通和入場費。參加表格請向詢問處索取，請將表格於六月二十六日前交回堂區辦事處。

### 慈幼中文學校招生

由本堂區主辦的慈幼中文學校現已招收二零零五至二零零六年度新生，凡年齡在三歲以上有興趣學習寫講讀中文的青少年均可報名。中文學校的宗旨是「傳揚中華文化、廣傳基督福音」。堂區希望藉著中文學校能夠使我們的下一代學習和保存中華文化，並且能通過老師、教職員的言行和表樣去發揚基督的精神。  
 中文學校開課日期為二零零五年九月十日，上課地點是10830-109 St., St. Joseph中學，時間是每星期六上午九時半至中午十二時，學費及書簿費全年145元，七月十五日前報名及交學費減收10元，即135元。報名表可向詢問處索取，如有問題可向校長 Fanny Ho 查詢。



Parish & Church News

Next Sunday (July 3, 2005) 9:30 am Mass

Schedule for Liturgy Ministers and Reception Staff
Celebrant : Fr. James Jeffcoat
Information Desk : Raymond Lee
Usher : Jenny Ma
Altar Servers : Charles Lam, Jessica Lam, Jonathan Lam

Sunday (July 10, 2005) 9:30 am Mass

Schedule for Liturgy Ministers and Reception Staff
Celebrant : Fr. James Jeffcoat
Information Desk : Raymond Lee
Usher : Jenny Ma
Altar Servers : Peter Chen, Ben Lui, Clarissa Chow

Sunday (July 17, 2005) 9:30 am Mass

Schedule for Liturgy Ministers and Reception Staff
Celebrant : Fr. James Jeffcoat
Information Desk : Raymond Lee
Usher : Jenny Ma
Altar Servers : Anita Lau, Pulcheria Kan, Jasper Yip

First Holy Communion Preparation Class

For First Holy Communion preparation, the parish will hold three half-day classes on July 19, 20 & 21, and two review classes on Aug. 13 & Sept. 10. The class is intended for children who will be in Grade 3 this coming Sept. or are at least 8 years of ages baptized and have not yet received the First Holy Communion.

Sunday School News

On June 26, Sunday School will have a school year end ceremony after the 11:00 a.m. Mass. After the ceremony, all Sunday School families are invited for a light lunch gathering.

13th Week of the Year (June 26 - July 2, 2005) Daily Readings

Sun. 13th Sunday of the Year
II Kings 4:8-11,14-16 Romans 6:3-4,8-11 Matthew 10:37-42
Mon. Genesis 18:16-33 Matthew 8:18-22
Tue. St. Irenaeus (Memorial) Genesis 19:15-29 Matthew 8:23-27
Wed. SS. Peter & Paul (Solemnity)
Acts 12:1-11 II Timothy 4:6-8,17-18 Matthew 16:13-19
Thur. Genesis 22:1-19 Matthew 9:1-8
Fri. Genesis 23:1-4,19;24:1-8,62-67 Matthew 9:9-13
Sat. Genesis 27:1-5,15-29 Matthew 9:14-17

14th Week of the Year (July 3 - July 9, 2005) Daily Readings

Sun. 14th Sunday of the Year
Zechariah 9:9-10 Romans 8:9,11-13 Matthew 11:25-30
Mon. Genesis 28:10-22 Matthew 9:18-26
Tue. Genesis 32:23-33 Matthew 9:32-38
Wed. Genesis 41:55-57;42:5-7,17-24 Matthew 10:1-7
Thur. Genesis 44:18-21,23-29;45:1-5 Matthew 10:7-15
Fri. Genesis 46:1-7,28-30 Matthew 10:16-23
Sat. Blessed & Martyr Saints of China (Feast Day)
Romans 8:35,37-39 Matthew 5:1-12

15th Week of the Year (July 10 - July 16, 2005) Daily Readings

Sun. 15th Sunday of the Year
Isaiah 55:10-11 Romans 8:18-23 Matthew 13:1-23
Mon. St. Benedict (Memorial) Exodus 1:8-14,22 Matthew 10:34-11:1
Tue. Exodus 2:1-15 Matthew 11:20-24
Wed. Exodus 3:1-6,9-12 Matthew 11:25-27
Thur. Exodus 3:13-20 Matthew 11:28-30
Fri. St. Bonaventure (Memorial)
Exodus 11:10-12:14 Matthew 12:1-8
Sat. Exodus 12:37-42 Matthew 12:14-21

16th Sunday of the Year (July 17, 2005) Daily Readings

Sun. Wisdom 12:13,16-19 Romans 8:26-27 Matthew 13:24-43

Summer Day Camp

The Parish Youth Council would like to invite any children from age 6 to 12 to participate in this year's summer day camp. The purpose of this camp is to help children develop a stronger sense of faith through different activities, prayers, discussions, and day trips.

Mass Timetable

Sunday Mass

Saturday: 4:30 pm (Chinese)
Sunday: 9:30 am (English)
11:00 am (Chinese)
Weekday Mass: Tuesday-Friday
12:00 noon (Bilingual)

Mass for Sacred Heart of Jesus

First Friday of each month
12:00 noon (Bilingual)

Sacrament of Reconciliation

By appointment with the Pastor.

To All Parishioners

During the months of June all families are invited to have their homes consecrated to the Immaculate Heart of Mary and The Sacred Heart of Jesus. Contact Our Lady of Peace Centre at 466-4966.

Breath of Spirit

"Breath of Spirit" issued June on this week, please take one at the information deck.

## 教友消息

\* 輔祭組組員朱青紅姊妹(Melanie)與 Kaban, Jasen Ronal

將於七月二日(星期六)中午十二時在本堂舉行婚配聖事。由主任司鐸 Fr. James 主禮。

\* 教友梁水輝兄弟(Joe)與 Boine, Adrienne Nichole 將於同日下午二時三十分在本堂舉行婚配聖事。由 Rev. Joselito 主禮。

在此恭祝他/她們在主的愛內白首偕老、永結同心，充滿天主的恩寵。

### 堂區牧民議會會議摘要

加拿大會省 Fr. Luc 就日前致函慈幼會中華會省韓大輝神父請求調派華籍神父到本堂一事，已與韓神父在電話中交換意見心得。韓神父表示對於我們堂區的要求已經開始進行周詳的考慮。Fr. Luc 鼓勵堂區教友多為此事祈禱，並多為華人天主堂推介，盼望得到上主的眷顧，天上慈母的助，堂區能早日獲派一位合適的牧者到來。

### Parish Council Meeting Summary

Further to the letters that were sent to Fr. Hon, the Provincial Superior of Hong Kong Salesians, Fr. Luc, Our Provincial Superior had followed up with a phone conversation with Fr. Hon regarding our request. Fr. Hon is giving his due consideration to our request.

Fr. Luc encourages us to pray for this matter and to

### 堂財政簡報

#### Parish Financial Summary 二零零五年六月十八、十九日 June 18 & 19, 2005

主日捐獻 Sunday Collection \$2,803.96

聖若瑟書院 St. Joseph College \$2,107.51

Thank you very much for your generous contribution.

詳情請參閱壁報板上的財政月報

Please refer to the Monthly Financial Report on the Bulletin Board for details.

### 堂區日誌

日期	星期	時間	地點	活動
七月二日	六	下午一時半	大會議室	祈禱宗會月會
七月六日	三	下午七時半	聖堂	聖詠團練習
七月六日	三	下午七時半	圖書館	堂區牧民議會

## 主日學招生

下學年度主日學現正接受報名，歡迎堂區四至十二歲的小朋友報名參加，上課時間維持在每主日十時三十分開始，其他有關資料容後公佈。報名表可在詢問處索取，填妥後請交回堂區辦事處。

堂區鼓勵各位有適齡子女的教友家長為他/她們報名參加主日學，從小開始接受適當的信仰培育。

### Parish Announcement

Our gym is available on Wednesday and Friday evenings for use by Parishioners. Application must be made at the Parish Office. Certain conditions may apply. Parish functions, of course, have priority. Availability is then on a first-come, first served basis.

### Publication of Parish Newsletter

During the months of July and August, parishioners usually make trips to other places or visit their families back in Hong Kong, so parish activities are also much decreased. In consideration of such circumstances, the Parish Newsletter will be published only on July 17 & August 7. Regular weekly publication will resume on August 28.

Parish groups intending to publish any news please supply it ahead of time to facilitate inclusion. Thank you for your attention and cooperation.

### 堂區通訊消息

在七、八月暑假期間，教友多出外旅遊或回港探親，而堂區活動亦相應減少，堂區通訊將於該段時間每月只出版一次，今年出版日期為七月十七日及八月七日，八月廿八日開始恢復每星期出版。

各小組如有消息需要公佈，請預早來稿，以便處理。多謝各位合作及留意。

\*請留意堂區通訊每期的截稿日期，是出版前兩個主日上午十一時。

### 『微風』季刊

『微風』季刊第十一期於本主日出版，請各位教友在詢問處索取。

### 主日學消息

### 教友消息

教友何黃佩瑚於二零零五年六月十四日在Edmonton General 醫院離世歸主，享年67歲，安息彌撒已於六月二十日在本堂舉行。請教友為何黃佩瑚姊妹祈禱，求主賜她早日得享天國的永福；並安慰她的家人，節哀順變，接受上主聖意的安排。